

Home (1917) Department.
(Education)
Ordinary SERIES.

G.O. No. 2/5

DATED 21. 2. 1917

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Epigraphical records.

Requesting the Assistant Archaeological Superintendent for
Epigraphy to supply M.R.Ry. T.A. Gopinatha Rao with certain -----

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

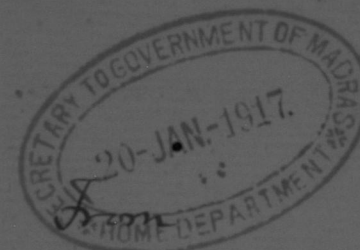
Department.	Number	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

CN 269 203

20.1.17

Camp, Cape Comorin. ✓

18th January 1917.



J. A. Gopinathan Rao,
Superintendent of Archaeology,
Trivandrum.

To
The Hon'ble Mr. P. Rajagopalacharya, M.A., B.L.,
Deewan Bahadur, C.I. & Co.
Secretary to Government,
Madras.

Sir,

For some time past I have been studying a large number of Early Pandya inscriptions which were collected by me in Travancore. Quite recently a very valuable Chola inscription has been copied, which throws such a flood of light that many an obscure corner of the history of that dynasty is illuminated. I am anxious to bring out soon accurate editions of all these documents & to give correct interpretation of the history contained in them. For doing this,

2

Certain documents, a list of which is given below,
which are in the Epigraphist in the Govern-
ment of Madras are absolutely necessary. I re-
quest you to be so good as to procure for me
from the Epigraphist a correct transcript of them
into a set of paper impressions of each of them
& thus enable me to publish the results of my
researches.

In this connection I may be permitted
to bring to your notice the fact that most of
the records I have applied for were discovered
no less than ten years ago & have not
yet seen the light of the day. That they have
not been published even after ten years
clearly shows that the Epigraphist has no
time to devote for their publication or is
otherwise unable to do so. Under these
circumstances, I humbly request per-
mission may be granted to me to prepare
papers on them for the Government Journal,
the Epigraphia Indica, & thus disburden

3

the Epigraphist of a portion of his arrears, as
also make these valuable records accessible to
the eagerly awaiting scholars.

I have the honor to be

Sir,

Your most obedient servant

J. A. G. Pinathalao

Superintendent of Archaeology
Travancore.

List of documents required.

1. The Larger Sīnnamanūr Grant.
2. The Smaller. do -
3. The Velvītudi Grant and
4. The Irivālaingādu Grant.

J. A. G.

C. No. 269, From the M. & R. Ry. T. A., No. , dated the 18th day of Jan. 1917.

No. 269-1, dated 8/2/1919

Referred to the
A. A. S. for photography
for remarks.

Ch -
28.1.17

2.2.17

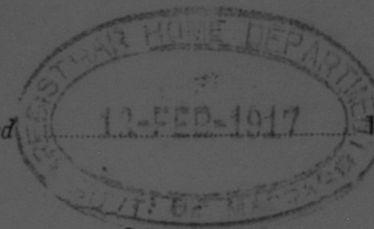
CA
5.2.17

[Handwritten signature]

To
 Tue A.A.S. for Etymology
 (write
~~Send: and~~ current
 in Engl. to be red. write
 reply)

DEPARTMENT.

Received



191

Registered

13 2

1917

Subject.

Submitting remarks on the letter of M.R.Ry. T.A. Gopinatha Rao, Superintendent, Archaeological Survey, Travancore, requesting the supply of some epigraphical records from his office.

ENCLOSURES

No.

1 one
letter of 2 sheets

Spare copies

D. No. 77

Station Madras, Dated the 13th February 1917.

From (Name) M.R.Ry. Rao Sahib H. Krishna Sastri Avl., B.A.,

(Designation) Assistant Archaeological Superintendent
for Epigraphy, Southern Circle.

To The Secretary to the Government of Madras,

Home (Education) Department.

Madras.

Sir,

page 4 out

With reference to Endorsement No. 269-1, Home, dated 8th instant, I beg to submit that the records referred to by Mr. Gopinatha Rao are too long for publication in the Epigraphia Indica and being exclusively connected with South-Indian history they have necessarily to appear, with their long Tamil texts, only in the volumes of South-Indian-Inscriptions started by Prof. Hultzsch and continued by this office according to the latest Government order on the subject, both dynastically and chronologically (G.O.No. 47, Public, dated 9th January 1914 end of paragraph 2).

2. The delay in the publication of these records is due

SAV

6

due to various causes which Mr. Gopinatha Rao could not well be aware of. Part IV of Vol. II which is pending issue includes the two important Pallava copper-plates of Velurpalaiyam and Tandantottam, and the Index to Parts I to V of Vol. II. The materials collected and kept ready for despatch, for Part III of Vol. III of South-Indian Inscriptions contain, besides the many Chola stone records from the earliest times down to Rajaraja I, the hitherto unpublished Madras Museum plates of Uttama-Chola Madhurantaka. The Tiruvalangadu Chola plates referred to by Mr. Gopinatha Rao belong to the time of Rajendra-Chola I, the son and successor of Rajaraja I. The inscription on these plates is a very long one covering both sides of 31 big copper-plates. The text and translation of this huge record are also ready along with the revised text and translation of the Leyden grant of Rajendra-Chola I, already once published by Dr. Burgess and Pandit Natesa Sastri in Vol. IV of the Archaeological Survey Series. Both these are intended to be included in Part IV of Vol. III in which other stone inscriptions belonging to the Chola kings from Rajendra ^{-Chola} down to Kulotunga-Chola I, will be published. Besides, facsimile plates of the Tiruvalangadu record have been already prepared at Government cost and are stocked in the Government Press for inclusion in this part.

3. As regards the 3 Pandya records mentioned by Mr. Gopinatha Rao i.e., the two Sinnamanur plates and the Velvikudi grant, I beg to submit that these will have to go into Vol. IV of South-Indian-Inscriptions which I intend to set apart wholly for Pandya documents. The editing of this volume may commence either after finishing Part IV of Vol. III or simultaneously with it. Thus I do not find any necessity now for placing the records in question, in Mr. Gopinatha Rao's hands for publication in a journal which prints only short inscriptions from Southern India and preferably those in Sanskrit. It is also a point worth considering that if such important South-Indian records are not published in the volumes of South-Indian-Inscriptions, the latter journal will soon deteriorate and lose its epigraphical value. Besides, G.O.No. ② 1032, Public, dated 5-11-1910, distinctly lays it down that the discoverer of copper plates, which in this case is my office, has a preferential claim for publishing the records discovered. Next after

-7-

after the discoverer, the Government order gives ^ochoice to the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, to edit them. In case he cannot and does not like to edit them, their publication will have to be arranged for by the Government Epigraphist for India, in the journal Epigraphia Indica. Quoting the Government order on the subject, I beg to draw the attention of the Government, incidentally, to how Mahamahopadhyaya Pandit Swaminatha Ayyar of the Presidency College placed in the hands of Mr. Gopinatha Rao, a very valuable set of Chola copper-plates from Anbil which he secured, in spite of the distinct ruling laid down in that Government order, that it ~~was~~ first to be brought to the notice of this office at once. However, I will have no objection in furnishing Mr. Gopinatha Rao with spare copies of impressions of Nos. 1, 2 and 4 of his list with the clear understanding that these have to be used by him for reference only and not for publication. I have only one copy of the impressions of No. 3 (the Velvikudi grant) the originals of which are in the British Museum. The transcripts of all these plates prepared in my office are yet tentative and are meant for publication in the South-Indian-Inscriptions. Mr. Gopinatha Rao ~~who~~ is capable of decyphering the plates for himself and may not be in need of transcripts made by this office, to guide him.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

H. Krishna Sastri.

Asstt. Archl. Supdt. for Epigraphy.

K.S.P.

Exd.

2

Recently a complaint that Mr. T. A. Gopinath Rao could not have access to the texts of certain Pandya documents in the possession of the A. A. S. for epigraphy was brought to the notice of the Govt. and Mr. Krishnan Sastry, who was thereupon asked as to what facilities were being afforded in his office for the study of epigraphical records by scholars and students engaged in research work and whether scholars of repute were allowed to remove such records from the office, stated that, while the records and the library attached to his office were freely open to ~~the~~ scholars who ^(might) ~~would~~ go there for studying them, they could not conveniently be lent out of the office. The Govt. agreed

portion A' as f. 4 of the
— at (V)

Dis. on f. 12 at slip (V)

A.A.S's letter on pp 142
at (V)

Series + H.M's notes on
#164 17 at (V)

(V)

to the position as explained by Mr. Sastri and the papers were recorded - vide G. S. No. 1 Home-Ed. No. 1, dt. 3rd January 1917.

2 Mr. Gopinath Rao now directly approaches the Govt. with the following two requests: -

- (i) that he may be ~~provided~~ furnished with a correct transcript together with a set of paper impressions of each of the documents mentioned in page 3 of his letter; and
- (ii) that he may be granted permission to prepare papers on hand to the Epigraphia Indica.

In regard to (i) above Mr. Krishna Sastri has, as noted above, already expressed himself against lending his records outside the office and it is doubtful whether he will be prepared to make an exception in favour of Mr. Gopinath Rao. In regard to (ii) the Govt. of India have ruled that in the matter of the decipherment of inscriptions preference should ordinarily be given to the epigraphist of the Province in which the

in case of M.H. + 2nd
(V) do 11 12 14

(V)

at 30 4 1/2 of 11 12 14
(V) do 11 12 14

(V) do 11 12 14

at 30 4 1/2 of 11 12 14
(V) do

inscriptions have been discovered and that, in the absence of special orders, all epigraphical matters should be published in the Epigraphia Indica or in certain cases in the annual reports (local or general) of the Archaeological Dept. - vide

- ② Rules III & IV printed on page 3 of G.O. No. 1032 Pub. dt. the 5th Nov. 1910.

3 It may be mentioned in this connection that the Dravidian inscriptions to which class the documents now applied for presumably belong are being published in the official journal "the South Indian Inscriptions" in a digressive order and that according to the publication programme printed in para 3 of the A.A.S.'s letter on page 3 of G.O. No. 920 Pub. dt. the 4th Aug. 1914 the inscriptions relating to the Pandyaas will be published in Vol. IV of the South Indian Inscriptions yet to be brought out, while the Dept. has thus a definite programme of publication ~~work~~ before it, it seems undesirable that so private

para 3 of the A.A.S.'s letter
out. 2 of G.O. 1222.
(V) 3.1.17

vide 32-A.A. and 208 out. of
G.O. 1222 dt. 3.1.17
(V) 3.1.17

individual like Mr. Gopinatha Rao
a scholar though he is, should ^(interfere) ~~not~~
with ~~the~~ what is the legitimate
work of the Dept. by invading and
the materials collected by it for
independent publication.

4 Incidentally Mr. Gopinatha
Rao throws in an accusation against
the Dept. for the abnormal delay
that has been allowed to occur in
the publication of its records. There
is no doubt much to be said for
greater expedition in the matter.
It is however ~~not~~ ^{more} submitted
that this is a matter for the Govt.
and its officers to consider than for
the criticism of an outsider. As a
matter of fact the Govt. have been
alive to the need for speedier
publication and have frequently
urged ^{on} the A.A.S. the importance of

- (A) the subject - vide Memo No. 435-1 Home-Ms.
- (B) d/ the 12th Sept. 1916, para 2 of G.O. No. 99
- (C) Home-Ms., d/ the 29th Aug. 1916 and No. 47
P.L., d/ the 9th Jan. 1914.

5 In the above circumstances
it is for consideration whether Mr.
Gopinatha Rao may be told that

P.2C.F.

7.05.17

11.1.17

- (A)
- (B)
- (C)

the Govt. are unable to comply with his requests ^{But} before doing so the remarks of Mr. Krishna Sastri may be obtained officially in the matter. If this ^(view is accepted) the draft ends: below is submitted for approval.

28.1.17
2.2.17
6.2.17
217

f. h. e. f.

[Encls. No. 269-1, d) the 8th Feb. 1917.

f. h. e. f. [En. 700] from the A. A. S. for Epigraphy, J. No. 77, d) the 13th Feb. 1917.

Please see portion marked

'K' ~~marked~~ in para 3 of Mr. Krishna Sastri's letter on page 7 e. f. Cards may now issue in the sense indicated therein. A draft is submitted. It does not seem necessary that any notice should be taken of

Mahamahopadhyaya Pandit Swaminathan
 Aggar's conduct, incidentally alluded to
 by the A. A. S., in having made
 available a set of copper plates to
 Mr. Gopinatha Rao before bringing it
 to the notice of the Govt. or the Epigraphist.
 This was no doubt in contravention
 of the orders issued in G.O. No. 1032 P.W.,
 d/ the 5th Nov. 1900. Perhaps this is a
 solitary instance of the violation of the
 rules and this regards in recent years.
 Moreover an officer of the Pandit's
 stamp ignorant of the English language
 may plead that he was not aware of the
 rules. Should a repetition of the
 conduct ensue the Govt. may take
 serious notice of it.

It may perhaps be better
 to hear what the Pandit has
 to say. If this is agreed to
 the S.P.D. may be asked by
 separate memo to obtain
 his explanation.

The draft is for approval.

p. 7 c. F.

14.2.17
 15.2.17

I think I wd like to see
 Rao Sahib H.S. does not seem to
 act in the way he promises from the
 Pandit's attention to the S.P.D. study

14.2.17

15.2.17

Epigraphical records.

Requesting the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy to supply M.R.Ry. T.A. Gopinatha Rao with certain -----.

Read C.No.269, from M.R.Ry. T.A. Gopinatha Rao, Superintendent of Archaeology, Trivandrum, dated the 18th January 1917.

C.No.700, from the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, D.No.77, dated the 13th February 1917.

ORDER:
Mis.

No. 215, 2/21.2.17

The Assistant Archaeological

Superintendent for Epigraphy is

requested to furnish M.R.Ry. T.A.

Gopinatha Rao with a spare copy of the

impressions of each of the epigraphical

records noted in the margin.

1. The Larger Sinnamanūr Grant.

2. The Smaller -do.-

3. The Tiruvālangadu Grant

2. M.R.Ry. T.A. Gopinatha Rao

is informed that these impressions are

furnished to him on the distinct

understanding that they should be used

only for purposes of reference and not

for publication, that ^a spare copy of the

impression of the Velvikudi grant is

not available for supply and that the

transcripts of ~~the~~ these plates which

as only
are yet tentative and are meant for
publication in the South Indian

Inscriptions cannot be furnished.

TK
15.2.17.

CA
19.2.17

CA
21.2.17

To the Asst. Arch. Superintendent
for Epigraphy. (9/4/20)
M.R.Ry. T.A. Gopinatha Rao Avl. (9/4/20)
Supt., Arch. Survey, Trivandrum.

Then given for copying
Then copied
Then examined
Then signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETAIL.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.